

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой  
теории перевода и межкультурной коммуникации

  
Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Б1.В.ДВ.04.02 Кросс-культурный менеджмент**

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

45.05.01 Перевод и переводоведение

**2. Профиль подготовки/специализация:**

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

**3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик

**4. Форма обучения:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** теории перевода и  
межкультурной коммуникации

**6. Составители программы:** преп. Спиридонова Н.Б.

**7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

---

*отметки о продлении вносятся вручную)*

---

**8. Учебный год:** 2022-23

**Семестр(ы):** 9

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** Основной целью курса является формирование у студентов теоретических и прикладных знаний в области кросс – культурного менеджмента в эпоху глобализации. Тенденции глобализации экономики и развития информационных и коммуникационных технологий, повышение роли факторов культуры в обеспечении конкурентоспособности стран и фирм делают чрезвычайно актуальным сравнительный анализ национальных моделей менеджмента.

Учет культурно – институциональных различий в менеджменте позволяет достичь успеха в глобальной конкуренции, в которую вовлечены фирмы, страны, культуры, цивилизации. Культурно – институциональное разнообразие может способствовать достижению корпоративных целей.

#### 10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Данная дисциплина опирается на знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Экономика», «Менеджмент», «Теория межкультурной коммуникации».

#### 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	<p>знать: концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно- территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков; культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p> <p>уметь: характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p> <p>владеть: методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков</p>
ПСК-3.3	Владением знаниями об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их	Знать: основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций

	отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций и способностью обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке	<p>Уметь: обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке</p> <p>Владеть: навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам международных отношений</p>
--	--	---

## 12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.— 2 ЗЕТ / 72 ч

Форма промежуточной аттестации зачет

## 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		9 семестр		...
Аудиторные занятия	32	32		
в том числе: лекции				
практические	32	32		
лабораторные				
Самостоятельная работа	40	40		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – ___ час.)	0	0		
Итого:	72	72		

### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>2. Практические занятия</b>		
2.1	Классификация культур.	Модель Г Хофстеде. Культурные кластеры. Проект GLOBE. Модели Ф. Тромпенаарса, Э.Холла, Н.Адлера, Р.Льюиса. Полихромные / монохромные культуры. Высококонтекстные/Низкоконтекстные культуры. Влияние культур на функции менеджмента.
2.2	Управление Человеческими Ресурсами в международной команде.	Управление талантами в различной культурах. Стратегии управления международной командой. Восприятие времени, ориентация на работу/ на отношения. Понимание и разрешение конфликтов.
2.3	Лидерство в международном контексте.	Различные концепции лидерства. Универсальные и специфические характеристики лидера.
2.4	Международный маркетинг.	Влияние культуры на поведение потребителей. Национальная культура и интерпретация маркетинговой стратегии. Национальная культура и восприятие бренда. Маркетинговые коммуникации и культура. Стили рекламы.
2.5	Переговоры в международном контексте.	Типы поведения на международных переговорах. Стратегии и стили переговоров

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
2.1	Классификация культур.		8		8	16

2.2	Управление Человеческими Ресурсами в международной команде.		6		8	14
2.3	Лидерство в международном контексте.		6		8	14
2.4	Международный маркетинг.		6		8	14
2.5	Переговоры в международном контексте.		6		8	14
	Итого:		32		40	72

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

#### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	<i>Гестеланд, Ричард Р. Кросс-культурное поведение в бизнесе. Маркетинговые исследования, ведение переговоров, менеджмент в различных культурах / Ричард Г. Гестеланд .— Днепропетровск : Баланс-Клуб, 2003 .— 273 с</i>
2	<i>Льюис, Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе : От столкновения к взаимопониманию / Р. Д. Льюис; Пер. с англ. Т.А.Нестика; Общ. ред. П. Н. Шихирева; Акад. нар. хоз - ва при Правительстве Рос. Федерации .— [2-е изд.] .— М. : Дело, 2001 .— 446 с.</i>
3	<i>Холден, Найджел Дж. Кросс-культурный менеджмент. Концепция когнитивного менеджмента : учебное пособие для студентов вузов / Найджел Дж. Холден ; пер с англ. под ред. Б.Л. Еремина .— М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2005 .— 363 с.</i>
4	<i>Gannon, Martin J. Understanding global cultures : metaphorical journeys through 28 nations, clusters of nations, and continents / Martin J. Gannon .— 3rd ed .— Thousand Oaks ; London ; New Delhi : Sage, 2004 .— XIX, 459 p .— Библиогр.: с. 433-442</i>
5	<i>Cross-cultural and intercultural communication / ed., William B. Gudykunst .— Thousand Oaks ; London ; New Delhi : Sage, 2003 .— IX, 302 p.</i>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
6	<i><a href="#">Кузьмина, Татьяна Ильинична</a>. Международный менеджмент. Управление в международных компаниях : учебник для вузов / Т.И. Кузьмина .— М. : ФБК-ПРЕСС, 2004 .— 239, [1] с.</i>
7	<i>Мясоедов, Сергей Павлович. Основы кросс культурного менеджмента / С.П. Мясоедов. — М. : Дело, 2008. — 256 с.</i>
8	<i><a href="#">Симонова, Людмила Михайловна</a>. Кросс-культурные взаимодействия в международном предпринимательстве : учебное пособие для студентов вузов / Л.М. Симонова, Л.Е. Стровский .— М. : ЮНИТИ, 2003 .— 189 с.</i>

9	<i>Хэмел Г., Прахалад К., Томас Г., О'Нил Д. Стратегическая гибкость / Пер. с англ. – СПб.: Питер, 2005. – 384 с.</i>
10	<i>Яковец Ю.В. Глобализация и взаимодействие цивилизаций / Ю.В. Яковец. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ЗАО "Издательство "Экономика", 2003. – 411 с.</i>
11	<i>Browaeys, Marie-Joelle and Price, Roger. Understanding Cross – Cultural Management / Marie-Joelle Browaeys and Roger Price. — Pearson Education, 2008. — 363 p.</i>
12	<i>Intercultural Communication and Changing National Identities : Selected Papers Presented at Nordic Network for Intercultural Communication 4 Annual Symposium, 6-9 November 1997, Tartu, Estonia / Ed. by M. Lauristin and L. Rahnu .— Tartu : Tartu Univ. Press, 1999 .— 184 p.</i>
13	<i><a href="#">Marcic, Dorothy</a>. Management International : Cases, Exercises and Readings .— N.Y. : West, 1994 .— XVI, 460p.</i>
14	<i><a href="#">Mead, Richard</a>. International Management : Cross-Cultural Dimensions .— Cambridge : Blackwell, 1994 .— XVII, 252p.</i>
15	<i>Al-Omari, Jehad The Arab Way: How to work more efficiently with Arab Cultures / Dr. Jehad Al-Omari – How to Books Ltd., 2005.</i>
16	<i>Donald N. Sall, Made in China. What Western Managers Can Learn from Traiblaizing Chinese Entrepreneurs / Harvard Business School Press Boston, Massachusetts, 2005.</i>
17	<i>Gooderham, Paul N. International Management: cross-boundary challenges / Paul N. Gooderham and Odd Nordhaug. - p. cm. – (Management, organizations, and business series) Includes bibliographical reference and index. – Blackwell Publishing, 2005.</i>
18	<i>Hofstede G., Cultures and Organization. Software of the Mind: Intercultural Cooperation and its Importance for Survival / Geert Hofstede. – Profile Books Ltd., 2003</i>
19	<i>Pierre Jeannet, Managing with a Global Mindset [Текст] / Pearson Education Limited, 2000 - 245 p.</i>
20	<i>Lewis, Richard D. When cultures collide: leading across cultures / Richard D. Lewis. – 3rd ed.- p. cm. Rev. ed. of: When cultures collide: managing successfully across cultures. Includes bibliographical reference and index. - Nicholas Brealey International, 2007</i>
21	<i>Trompenaars F. and Hampden-Turner C., Riding the Waves of Culture: Understanding Cultural Diversity / Fons Trompenaars and Charles Hampden-Turner. – Second edition. - Nicholas Brealey Publishing, reprinted with correction 2004.</i>
22	<i>Carr, Chris, Are German, Japanese and Anglo-Saxon Strategic Decision Styles Still Divergent in the Context of Globalization? / Journal of Management Studies; Sep2005, Vol. 42 Issue 6, p1155-1188, 34p</i>
23	<i>Hunt, Shelby D., Hansen, Jared M, Understanding Ethical Diversity in Organizations / Organizational Dynamics; 2007, Vol. 36 Issue 2, p202-216, 15p.</i>
24	<i>Nelson, Reed E., Suresh Gopalan, Rejection and Reciprocal Opposition in the Corporate Values of Three Countries / Organization Studies (01708406); 2003, Vol. 24 Issue 7, p115-1151, 37p</i>
25	<i>Redding, Gordon, Witt, Michael A., g, Gordon, Witt, Michael A. The 'Tray of Loose Sand': A Thick Description of the State-Owned Enterprise Sector of China Seen as a Business System / Journal of Asian Business &amp; Management; Mar2006, Vol. 5 Issue 1, p87-112, 26p</i>
26	<i>Chokar, J.S., Brodbeck, F.C. and House, R.E. (2007) Culture and Leadership Across the World: The GLOBE Book of In-depth Studies of 25 Societies / Mahwah, NJ: Lawrence Earlbaum Associates.</i>
27	<i>Earley, P.C. Leading cultural research in the future: a matter of paradigms and taste / Journal of International Business Studies, 2006, Vol.37: p. 922–931</i>
28	<i>House, R.J., Hanges, P.J., Javidan, M., Dorfman, P. and Gupta, V. Culture, Leadership, and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies / Sage Publications: Thousand Oaks, CA., 2004</i>
29	<i>Keesing, R.M. Theories of Culture / Annual Review of Anthropology, 197 Vol. 43, p. 73-97.</i>
30	<i>Klein, K., Dansereau, F. and Hall, R. Levels issues in theory development, data collection, and analysis/ Academy of Management Review, 1994, Vol.19(2), p. 195–229.</i>
31	<i>Soderberg, A.M. and Holden, N. Rethinking Cross Cultural Management in a Globalizing Business World /</i>

	<i>International Journal of Cross Cultural Management, 2002, Vol.2(1), p. 103-121.</i>
--	--

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
1.	<a href="http://www.crossculture.com">www.crossculture.com</a>
2.	<a href="http://www.geert-hofstede.com">www.geert-hofstede.com</a>
3.	<a href="http://www.7d-culture.nl">www.7d-culture.nl</a>
4.	<a href="http://www.thunderbird.edu">www.thunderbird.edu</a>

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**  
(учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	<i>Мясоедов, Сергей Павлович. Управление бизнесом в различных деловых культурах / С.П. Мясоедов. — М.: Вершина, 2009. — 256 с.</i>
2	<i>Психология менеджмента: Учебник для вузов / Под ред. Г.С. Никифорова. — 2 изд., доп. и перераб. — СПб.: Питер, 2004</i>

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

Компьютер, проектор

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОПК - 4	<p>знать: концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;</p> <p>лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</p> <p>основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков;</p>	<p>2.1 Классификация культур.</p> <p>2.2 Управление Человеческими Ресурсами в международной команде.</p>	Ситуационная задача

	<p>особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство;</p> <p>основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков;</p> <p>культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p>		
	<p>уметь: характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p>	2.4 Международный маркетинг.	Ситуационная задача Презентация
	<p>владеть: методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков;</p> <p>нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков</p>	2.3 Лидерство в международном контексте. 2.5 Переговоры в международном контексте.	Ситуационная задача
ПСК – 3.3	<p>Знать: основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций</p>	2.1 Классификация культур. 2.2 Управление Человеческими Ресурсами в международной команде.	Ситуационная задача Презентация
	<p>Уметь: обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке</p>	2.3 Лидерство в международном контексте. 2.4 Международный маркетинг.	Ситуационная задача Презентация
	<p>Владеть: навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам</p>	2.5 Переговоры в международном контексте.	Ситуационная задача
<b>Промежуточная аттестация</b>			КИМ

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала и владение понятийным аппаратом;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) владение понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способность иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<i>Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач</i>	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
<i>Обучающийся владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины),, допускает ошибки при решении ситуативной задачи</i>	<i>Базовый уровень</i>	<i>Зачтено</i>
<i>Обучающийся владеет частично теоретическими основами дисциплины, фрагментарно способен решить задачу, не умеет применять знания для проведения презентации</i>	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Зачтено</i>
<i>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем(четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при решении задачи, не может сделать презентацию</i>	<i>–</i>	<i>Не зачтено</i>

## 19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### 19.3.1 Пример ситуационной задачи:

1. Задание «Национальная деловая культура». Используя полученные знания (параметры социального поведения, теории и подходы, классификации культур и т.д.), описать деловую культуру выбранной страны. Показать зависимость национальной и деловой культуры.
2. Необходимо составить кейс на тему: Взаимодействие персонала в международной компании (на примере взаимодействия представителей разных культур).
3. Составить краткий диалог между представителями моноактивной и полиактивной культуры, который демонстрирует сложности коммуникации между ними.

### 19.3.2 Темы презентаций:

1. Анализ стилей принятия решений в различных национальных моделях менеджмента.
2. Влияние национальной культуры на мотивацию работников.
3. Национальные особенности поведения потребителей (на примере конкретных стран).

4. Различия механизмов контроля в немецкой и японской моделях менеджмента (или сравнение любых других моделей).
5. Сравнение американской и японской моделей менеджмента.

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме презентаций, решения ситуационных задач. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков. При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.